

Avviso nel sito web TED: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:545006-2020:TEXT:IT:HTML>

**Italia-Trento: Servizi di orientamento e consulenza  
2020/S 222-545006**

**Bando di gara**

**Servizi**

**Base giuridica:**

Direttiva 2014/24/UE

**Sezione I: Amministrazione aggiudicatrice**

**I.1) Denominazione e indirizzi**

Denominazione ufficiale: Provincia autonoma di Trento — Agenzia provinciale per gli appalti e contratti (APAC)  
— servizio procedure di gara in ambito sanitario dell'Azienda provinciale per i servizi sanitari (APSS) di Trento

Indirizzo postale: viale Verona 190/8

Città: Trento

Codice NUTS: ITH20 Trento

Codice postale: 38123

Paese: Italia

Persona di contatto: dott.ssa Francesca Pintarelli

E-mail: [spgc-apss@pec.apss.tn.it](mailto:spgc-apss@pec.apss.tn.it)

Tel.: +39 0461906311

**Indirizzi Internet:**

Indirizzo principale: [www.apss.tn.it](http://www.apss.tn.it)

**I.3) Comunicazione**

I documenti di gara sono disponibili per un accesso gratuito, illimitato e diretto presso: [www.apss.tn.it](http://www.apss.tn.it)

Ulteriori informazioni sono disponibili presso l'indirizzo sopraindicato

Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate in versione elettronica:

[www.acquisitionline.pat.provincia.tn.it](http://www.acquisitionline.pat.provincia.tn.it)

Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate all'indirizzo sopraindicato

**I.4) Tipo di amministrazione aggiudicatrice**

Autorità regionale o locale

**I.5) Principali settori di attività**

Servizi generali delle amministrazioni pubbliche

**Sezione II: Oggetto**

**II.1) Entità dell'appalto**

**II.1.1) Denominazione:**

Procedura aperta per l'appalto del servizio sopra soglia comunitaria di mediazione linguistico culturale, traduzione e interpretariato occorrente all'APSS di Trento.

**II.1.2) Codice CPV principale**

85312300 Servizi di orientamento e consulenza

**II.1.3) Tipo di appalto**

Servizi

**II.1.4) Breve descrizione:**

Gara a procedura aperta per l'appalto del servizio sopra soglia comunitaria di mediazione linguistico culturale, traduzione e interpretariato occorrente alle strutture dell'azienda provinciale per i servizi sanitari di Trento, suddiviso in n. 2 lotti. Codice CIG prevalente: 8500943017.

II.1.5) **Valore totale stimato**

Valore, IVA esclusa: 3 668 200.00 EUR

II.1.6) **Informazioni relative ai lotti**

Questo appalto è suddiviso in lotti: sì  
Le offerte vanno presentate per tutti i lotti

II.2) **Descrizione**

II.2.1) **Denominazione:**

Servizio di mediazione linguistico culturale  
Lotto n.: 1

II.2.2) **Codici CPV supplementari**

85312300 Servizi di orientamento e consulenza

II.2.3) **Luogo di esecuzione**

Codice NUTS: ITH2 Provincia Autonoma di Trento

II.2.4) **Descrizione dell'appalto:**

Servizio di mediazione linguistico-culturale.

II.2.5) **Criteri di aggiudicazione**

Il prezzo non è il solo criterio di aggiudicazione e tutti i criteri sono indicati solo nei documenti di gara

II.2.6) **Valore stimato**

Valore, IVA esclusa: 740 500.00 EUR

II.2.7) **Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione**

Durata in mesi: 60

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: sì

Descrizione dei rinnovi:

A norma dell'art. 6 del capitolato speciale — parte amministrativa — la stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a quattro anni.

II.2.10) **Informazioni sulle varianti**

Sono autorizzate varianti: no

II.2.11) **Informazioni relative alle opzioni**

Opzioni: sì

Descrizione delle opzioni:

Modifiche del contratto ai sensi dell'art. 27, comma 2, lettera a), della L.P. n. 2/2016:

Il contratto di appalto può essere modificato, senza una nuova procedura di affidamento, ai sensi dell'art. 27, comma 2, lettera a) della L.P. n. 2/2016 nei casi di seguito indicati.

Opzione di rinnovo:

A norma dell'art. 6 del capitolato speciale – parte amministrativa, la stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a quattro anni. La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata prima della scadenza

del contratto originario. L'opzione di rinnovo è riservata esclusivamente ad APSS ed avviene agli stessi o più favorevoli prezzi, patti e condizioni di cui al contratto originario.

Opzione di proroga tecnica:

A norma dell'art. 6 del capitolato speciale – parte amministrativa, la durata del contratto in corso di esecuzione può essere modificata per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016, per una durata massima pari a 12 mesi. In tal caso, l'appaltatore è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli per APSS – prezzi, patti condizioni.

Opzioni specifiche:

Ai sensi dell'art. 7 del capitolato speciale – parte amministrativa per il lotto n. 1 il contratto di appalto può essere modificato da APSS, senza una nuova procedura di affidamento, ai sensi dell'art. 27, comma 2, lett. a) della L.P. n. 2/2016, nei seguenti casi:

— eventuale attivazione delle opzioni previste all'art. 9 del capitolato speciale d'appalto, parte tecnica lotto 1,  
— eventuale attivazione dell'opzione relativa alla diminuzione delle prestazioni nei limiti del 20 % dell'importo del contratto.

NB: Tutte le opzioni sono esercitate in via esclusiva da APSS e l'appaltatore, in caso di richiesta, è tenuto ad ottemperare entro i termini indicati negli atti di gara.

**II.2.13) Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea**

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: no

**II.2.14) Informazioni complementari**

Il valore stimato dell'appalto comprende, ai sensi dell'art. 6 della L.P. n. 2/2016, tutte le opzioni (durata quinquennale + opzione di rinnovo 4 anni + opzioni in aumento) e l'eventuale proroga tecnica (12 mesi), IVA esclusa.

**II.2) Descrizione**

**II.2.1) Denominazione:**

Servizio di traduzione e interpretariato  
Lotto n.: 2

**II.2.2) Codici CPV supplementari**

79530000 Servizi di traduzione

**II.2.3) Luogo di esecuzione**

Codice NUTS: ITH2 Provincia Autonoma di Trento

**II.2.4) Descrizione dell'appalto:**

Servizio di traduzione e interpretariato.

**II.2.5) Criteri di aggiudicazione**

Il prezzo non è il solo criterio di aggiudicazione e tutti i criteri sono indicati solo nei documenti di gara

**II.2.6) Valore stimato**

Valore, IVA esclusa: 153 000.00 EUR

**II.2.7) Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione**

Durata in mesi: 60

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: sì

Descrizione dei rinnovi:

A norma dell'art. 6 del capitolato speciale, parte amministrativa, la stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a quattro anni.

**II.2.10) Informazioni sulle varianti**

Sono autorizzate varianti: no

**II.2.11) Informazioni relative alle opzioni**

Opzioni: sì

Descrizione delle opzioni:

Modifiche del contratto ai sensi dell'art. 27, comma 2, lettera a) della L.P. n. 2/2016:

Il contratto di appalto può essere modificato, senza una nuova procedura di affidamento, ai sensi dell'art. 27, comma 2, lettera a) della L.P. n. 2/2016 nei casi di seguito indicati.

Opzione di rinnovo:

A norma dell'art. 6 del capitolato speciale – parte amministrativa la stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a quattro anni. La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata prima della scadenza del contratto originario. L'opzione di rinnovo è riservata esclusivamente ad APSS ed avviene agli stessi o più favorevoli prezzi, patti e condizioni di cui al contratto originario.

Opzione di proroga tecnica:

A norma dell'art. 6 del capitolato speciale – parte amministrativa la durata del contratto in corso di esecuzione può essere modificata per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016, per una durata massima pari a 12 mesi. In tal caso, l'appaltatore è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi — o più favorevoli per APSS – prezzi, patti condizioni.

Opzioni specifiche:

Ai sensi dell'art. 7 del capitolato speciale – parte amministrativa per il lotto n. 2 il contratto di appalto può essere modificato da APSS, senza una nuova procedura di affidamento, ai sensi dell'art. 27, comma 2, lett. a) della L.P. n. 2/2016, nei seguenti casi:

— eventuale attivazione dell'opzione relativa all'aumento o diminuzione delle prestazioni nei limiti del 20 % dell'importo del contratto. Entro tale capienza, APSS si riserva di richiedere le prestazioni indicate all'art. 4 del capitolato speciale – parte tecnica lotto 2.

NB: Tutte le opzioni sono esercitate in via esclusiva da APSS e l'appaltatore, in caso di richiesta, è tenuto ad ottemperare entro i termini indicati negli atti di gara.

**II.2.13) Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea**

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: no

**II.2.14) Informazioni complementari**

Il valore stimato dell'appalto comprende, ai sensi dell'art. 6 della L.P. n. 2/2016, tutte le opzioni (durata quinquennale + opzione di rinnovo 4 anni + opzioni in aumento) e l'eventuale proroga tecnica (12 mesi), IVA esclusa.

**Sezione III: Informazioni di carattere giuridico, economico, finanziario e tecnico**

**III.1) Condizioni di partecipazione**

**III.1.1) Abilitazione all'esercizio dell'attività professionale, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale**

Elenco e breve descrizione delle condizioni:

Criteri di selezione indicati nei documenti di gara.

**III.1.3) Capacità professionale e tecnica**

Criteri di selezione indicati nei documenti di gara

**Sezione IV: Procedura**

**IV.1) Descrizione**

**IV.1.1) Tipo di procedura**

Procedura aperta

IV.1.3) **Informazioni su un accordo quadro o un sistema dinamico di acquisizione**

IV.1.8) **Informazioni relative all'accordo sugli appalti pubblici (AAP)**

L'appalto è disciplinato dall'accordo sugli appalti pubblici: no

IV.2) **Informazioni di carattere amministrativo**

IV.2.2) **Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione**

Data: 14/12/2020

Ora locale: 12:00

IV.2.3) **Data stimata di spedizione ai candidati prescelti degli inviti a presentare offerte o a partecipare**

IV.2.4) **Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte o delle domande di partecipazione:**

Italiano

IV.2.6) **Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta**

Durata in mesi: 7 (dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte)

IV.2.7) **Modalità di apertura delle offerte**

Data: 15/12/2020

Ora locale: 09:30

Luogo:

Seduta pubblica, mediante utilizzo del sistema SAP/SRM, presso la sala riunioni del servizio Procedure di gara in ambito sanitario di APSS Trento, viale Verona 190/8. Un'eventuale variazione del luogo della seduta pubblica sarà tempestivamente comunicato mediante pubblicazione di specifico avviso sul profilo di committente e all'interno della piattaforma telematica.

Informazioni relative alle persone ammesse e alla procedura di apertura:

A norma dell'art. 7, comma 5 della L.P. n. 2/2020 la seduta non è pubblica posto che la procedura di gara è svolta interamente su sistema elettronico: sono comunque ammessi a presenziare alle operazioni svolte gli offerenti limitatamente ad una persona per offerente e nel rispetto delle misure tese a limitare e prevenire la diffusione del covid-19.

**Sezione VI: Altre informazioni**

VI.1) **Informazioni relative alla rinnovabilità**

Si tratta di un appalto rinnovabile: no

VI.3) **Informazioni complementari:**

Il responsabile del procedimento di gara è la dott.ssa Francesca Pintarelli del servizio Procedure di gara in ambito sanitario dell'Azienda provinciale per i servizi sanitari di Trento — ufficio Gare europee. Il subappalto è disciplinato dall'art. 26 della L.P. n. 2/2016 e s.m. Nel capitolato speciale d'appalto, parte amministrativa, il subappalto è disciplinato dall'art. 16. Il disciplinare di gara e i suoi allegati, cui si rinvia per quanto riguarda la disciplina di dettaglio della procedura e l'indicazione delle cause di esclusione, sono pubblicati sul profilo di committente dell'Azienda provinciale per i servizi sanitari di Trento al seguente link: <https://servizi.apss.tn.it/trasparenza/garesoprasoglia>, nonché all'interno dell'ambiente di gara sul sistema SAP-SRM, accessibile al link: <https://www.acquisionline.provincia.tn.it/paginaIntermedia> (MercurioV7 — ultima versione).

VI.4) **Procedure di ricorso**

VI.4.1) **Organismo responsabile delle procedure di ricorso**

Denominazione ufficiale: Tribunale regionale di giustizia amministrativa  
Indirizzo postale: via Calepina 50  
Città: Trento  
Codice postale: 38122  
Paese: Italia  
E-mail: [trgatn-segrprotocollo@ga-cert.it](mailto:trgatn-segrprotocollo@ga-cert.it)  
Tel.: +39 0461262828  
Indirizzo Internet: <https://www.giustizia-amministrativa.it/web/guest/trga-trento>

VI.4.3) **Procedure di ricorso**

Informazioni dettagliate sui termini di presentazione dei ricorsi:  
Cfr. disposizioni ex artt. 119 e 120 codice del processo amministrativo.

VI.5) **Data di spedizione del presente avviso:**  
09/11/2020